









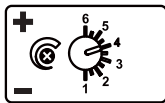
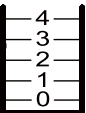


**MCS** **MASTER**<sup>®</sup>  
CLIMATE SOLUTIONS


# MANUAL DE UTILIZARE

***XL 9ER - XL 9SR***



TECHNICAL DATA - DATI TECNICI - TECHNISCHE DATEN - CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS - DONNÉES TECHNIQUES - TECHNISCHE GEGEVENS SPECIFIKATIONER - DANE TECHNICZNE - TECHNICKÉ PARAMETRY - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ - TEKNISET TIEDOT - TEKNISCHE DATA - ТЕХНИКАЛЫҚ КӨРСЕТКІШТЕР КЕСТЕСІ

<b>MODEL</b>	<b>XL 9ER</b>	<b>XL 9SR</b>	
	43 kW-кВт 37.000 kcal/h-ккал/ч 146.900 Btu/h-БТЕ/ч	29 kW-кВт 25.000 kcal/h-ккал/ч 99.300 Btu/h-БТЕ/ч	43 kW-кВт 37.000 kcal/h-ккал/ч 146.900 Btu/h-БТЕ/ч
	3,37 kg/h-кг/ч	P1 2,3 kg/h-кг/ч P2 3,37 kg/h-кг/ч	
	DIESEL-KEROSENE дизель-керосин	DIESEL-KEROSENE дизель-керосин	
	60 l-л	60 l-л	
	~220-240 V-B (-15%÷10%) 50-60 Hz-Гц 0,6 A	~220-240 V-B (-15%÷10%) 50-60 Hz-Гц 0,7 A	
	~110-120 V-B (-15%÷10%) 50-60 Hz-Гц 1,2 A	~110-120 V-B (-15%÷10%) 50-60 Hz-Гц 1,4 A	
	69 kg-кг	69 kg-кг	
	4 - 4,5	4 - 4,5	
	4	4	
	0,85 GpH 60°H DANFOSS	0,60 GpH 60°H DANFOSS	
	10 bar-бар	10 bar-бар / 18 bar-бар	

 **IMPORTANT:** In order to have a correct function you must use an electrical generator in class G3 or more (frequency variation  $\pm 1\%$ , tension variation  $\pm 2\%$ ). The maximum power of electrical generator must be three time the nominal power of device that you must connect.

- ▶ **en - IMPORTANT:** *Be sure to read and understand this operating manual before assembling, the set up and functioning or the maintenance of this heater. The misuse of this heater can cause serious injuries. Conserve this manual for future reference.*
- ▶ **it - IMPORTANTE:** *Leggere e comprendere questo manuale operativo prima di effettuare l'assemblaggio, la messa in funzione o la manutenzione di questo riscaldatore. L'uso errato del riscaldatore può causare lesioni gravi. Conservare questo manuale a titolo di futuro riferimento.*
- ▶ **de - WICHTIG:** *Lesen und verstehen Sie dieses Handbuch vor der Montage, der Inbetriebnahme oder der Wartung dieses Heizgerätes. Falscher Gebrauch des Heizgerätes kann zu schweren Schäden führen. Bewahren Sie dieses Handbuch für zukünftiges Nachschlagen auf.*
- ▶ **es - IMPORTANTE:** *Leer atentamente este manual de Uso y Mantenimiento, antes de utilizar por primera vez este equipo, prestando mucha atención a todas las recomendaciones indicadas. El uso inadecuado del calentador, puede causar daños graves a personas, animales o cosas. Conservar este manual en lugar seguro y siempre a disposición para futuras consultas.*
- ▶ **fr - IMPORTANT:** *Lire attentivement et comprendre ce manuel avant d'effectuer l'assemblage, la mise en marche ou l'entretien du réchauffeur. Le mauvais usage de celui-ci peut provoquer de graves lésions. Conserver ce manuel comme futur objet de référence.*
- ▶ **nl - BELANGRIJK:** *Bestudeer deze handleiding alvorens het apparaat in elkaar te zetten, in gebruik te nemen, of van een onderhoudsbeurt te voorzien. Verkeerd gebruik van de verwarming kan ernstig letsel tot gevolg hebben. Bewaar deze handleiding voor verdere naslag.*
- ▶ **da - VIGTIGT:** *Denne manuale bør læses og forstås før monteringen, ibrugtagningen eller vedligeholdelsen af dette varmeapparat udføres. Et ukorrekt brug af varmeapparatet kan medføre alvorlige personlige skader. Opbevar denne manuale for yderligere henvisninger.*
- ▶ **pl - WAŻNE:** *Przed przystąpieniem do montażu, ustawiania i eksploatacji lub konserwacji promiennikowej nagrzewnicy powietrza należy przeczytać i zrozumieć informacje zamieszczone w niniejszej instrukcji obsługi. Niewłaściwe użytkowanie nagrzewnicy może skutkować poważnymi obrażeniami ciała. Instrukcję należy zachować do wykorzystania w przyszłości.*
- ▶ **lv - SVARĪGI:** *Uzmanīgi izlasiet visas instrukcijas pirms sāksiet iekārtas ekspluatāciju vai tehnisko apkopi. Ēģenerators nepareiza lietošana var izraisīt nopietnus miesas bojājumus: tādus kā apdegumi ugunsgrēka vai sprādziena gadījumā, elektriskais šoks, nosmakšana no tvana gāzes.*
- ▶ **et - OLULINE TEAVE:** *Enne soojendi paigaldamist, käivitamist või hooldamist lugege kogu käesolev kasutusjuhend hoolikalt läbi. Soojendi ebaõige kasutamine võib tekitada tõsiseid kehavigastusi. Hoidke kasutusjuhend alles.*
- ▶ **cs - DŮLEŽITÉ UPOZORNĚNÍ:** *Než přistoupíte k montáži, nastavení a používání či údržbě naftového infračerveného topidla, pečlivě si přečtete informace uvedené v tomto návodu k obsluze. Nesprávné používání topidla může mít za následek vážná zranění. Návod pečlivě uschovejte pro pozdější použití.*
- ▶ **hu - FONTOS:** *A hőszugárzó összeszerelése, beállítás, működtetése vagy karbantartása előtt figyelmesen olvassa el és értse meg az alábbi használati utasításban leírt információkat. A hőszugárzó helytelen használat komoly testi sérüléseket okozhat. A használati utasítást tartsa meg későbbi használatra is.*
- ▶ **ro - IMPORTANT:** *Înainte de a trece la montarea, setarea, punerea în funcțiune sau orice altă operație legată de conservarea încălzitorului, trebuie să citiți cu atenție și să înțelegeți bine prezenta instrucțiune. Utilizarea neadecvată a încălzitorului poate duce la accidente și răni. Instrucțiunile trebuie păstrate pentru a fi utilizate în viitor.*
- ▶ **bg - ВАЖНО:** *Преди започване на работа на инфрачервения въздушен отоплител или на каквито и да било действия свързани с поддръжката му, внимателно трябва да се прочете тази инструкция за експлоатация. Неправилната експлоатация на инфрачервения отоплител може да доведе до сериозни наранявания, в резултат на изгаряне, пожар, експлозия, токов удар или отравяне с въглероден окис.*
- ▶ **ru - ВАЖНО:** *Перед началом монтажа, установки и эксплуатации или техобслуживания инфракрасного нагревателя воздуха следует ознакомиться и соблюдать указания, содержащиеся в данной инструкции по обслуживанию. Неправильная эксплуатация нагревателя может стать причиной серьезных телесных повреждений. Инструкцию следует сохранить для использования в будущем.*
- ▶ **fi - TÄRKEÄÄ:** *Lue ja ymmärrä tässä käyttöoppaassa annetut ohjeet ennen tämän generaattorin kokoamista, käyttöönottoa tai huoltoa. Generaattorin väärä käyttö voi aiheuttaa vakavia henkilövahinkoja. Säilytä tätä käyttöohjetta tulevaa tarvetta varten.*
- ▶ **no - VIKTIG:** *Les og forstå denne manualen før du utfører montering, igangsetting eller vedlikehold av dette varmeapparatet. Feil bruk av varmeapparatet kan føre til alvorlige skader. Ta vare på denne manualen for fremtidig bruk.*
- ▶ **kk - МАҢЫЗДЫ:** *Инфрақызыл ауа жылытқышты жөндеу, орнату және пайдалану алдында немесе оған қызмет көрсетуалдында қызмет көрсету бойынша осы жетекшілікте келтірілген шарттарды оқып, оларды орындау керек. Жылытқышты дұрыс пайдаланбау ауыр дене жарақаттарының себепшісі болуы мүмкін. Жетекшілікті болашақта жүгіну үшін сақтаған жөн.*



## INDEX

1. PREZENTAREA PRODUSULUI
1. DESPACHETAREA
2. INFORMATII DE SIGURANTA IN EXPLOATARE
3. IDENTIFICAREA PRODUSULUI
4. COMBUSTIBILUL
4. PRINCIPIUL DE FUNCTIONARE
4. INSTRUCIUNI DE UTILIZARE
4. DISPOZITIV UL DE SIGURANTA
4. MUTAREA SI TRANSPORTUL
5. PROGRAMUL DE INTRETINERE PREVENTIVA
6. ACCESORII
7. DEFECTE SI CAUZELE LOR

## PREZENTAREA PRODUSULUI

XL 9 este un generator radiant de caldura. Tehnologia caldurii radiante este bazata pe acelasi pricipiu fizic similar cu incalzirea produsa de razele soarelui. Soarele incalzeste fara curenti de aer cald, ci prin razele sale. Caldura radianta devine din ce in ce mai populara printre clientii profesioniști datorita avantajelor nenumarate pe care le ofera. XL 9 a fost proiectat pe baza principiului descris mai sus si a devenit de neînlocuit in locuri in care este nevoie de o sursa de caldura constanta pentru incalzire, dezghetare sau uscare. Mai mult zgomotul extrem de scazut produs de incalzitor îl recomanda pentru utilizarea in locuri in care alte incalzitoare ar produce zgomot mai mare. Incalzitorul este prevazut cu roti din cauciuc pentru o mutare usoara si poate fi reglat la diferite unghiuri si înalțimi prin intermediul sistemului de bolturi. Autonomia marita si functionarea automata cu termostat asigura operatorului o utilizare usoara. Indicatorul extern al nivelului de combustibil din rezervor asigura o verificare usoara a acestuia. Modelul SR este prevazut cu un dispozitiv care permite reglarea puterii ceea ce conduce la o utilizare mult mai eficienta a incalzitorului in diferite conditii si anotimpuri.

## DESPACHETAREA SI TRANSPORT

### DESPACHETAREA

- Îndepartati suportii folositi pentru împachetarea incalzitorului (Fig. 1).
- Deschideti partea de sus a cutiei.
- Desfaceti ambalajul din carton începând din partea superioara.
- Demontati suportii care fixeaza incalzitorul pe palet (Fig. 2).
- Dati jos incalzitorul cu grija de pe palet.
- Aruncati materialele folosite la ambalarea incalzitorului in conformitate cu regulile de mediu din tara dvs.
- Verificati ca incalzitorul sa nu fie deteriorat ca urmare a transportului; in cazul in care este deteriorat informati imediat magazinul de la care l-ati cumparat.

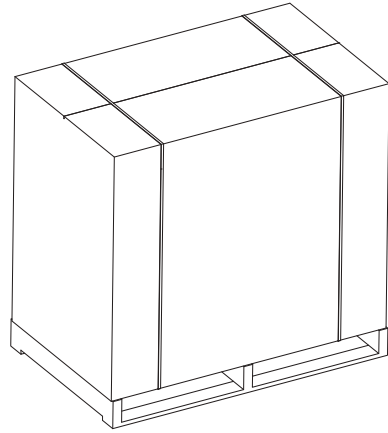


Figura 1 - Impachetat

### TRANSPORT SI DEPOZITARE

Daca incalzitorul trebuie depozitat, a fost deteriorat la transport sau trebuie reparat:

- Verificati natura defectului in special daca defectul poate provoca scurgeri de carburant. In acest caz goliti carburantul din rezervor.
- Pentru depozitare, amplasati incalzitorul pe acelasi palet de pe care a fost despachetat sau pe orice alt europalet potrivit.
- Fixati ferm incalzitorul pe palet (Fig. 2).
- Daca este posibil împachetati-l in cutia de carton (de sus in jos) si fixati cutia ferm utilizand materiale adecvate (Fig. 1).
- Depozitati incalzitorul într-un loc adecvat, uscat si nu suprapuneti mai mult de doua. Amplasati incalzitorul ca in Fig. 1 (de preferat) sau in cel mai rau caz ca in Fig. 2.

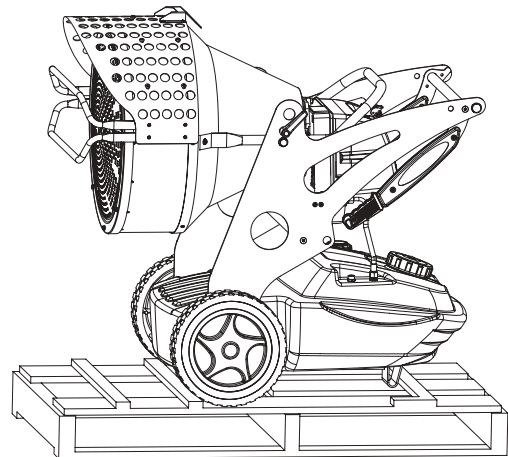


Figura 2 - Pe palet

## INFORMAȚIILE LEGATE DE EXPLOATAREA ÎN CONDIȚII DE SIGURANȚĂ

### AVERENT



**IMPORTANT:** Încălzitorul de aer a fost proiectat pentru aplicații profesionale mobile și temporare. Nu a fost proiectat pentru uz casnic și nici pentru confortul termic al persoanelor.

**IMPORTANT:** Înainte de a trece la punerea în funcțiune sau orice altă operație legată de conservarea încălzitorului, trebuie să citiți cu atenție și să înțelegeți bine prezentele instrucțiuni. Exploatarea incorectă a încălzitorului poate determina vătămări corporale serioase sau chiar decese, în urma unor arsuri, incendii, explozii, electrocutări sau intoxicații cu monoxid de carbon.

**PERICOL:** Intoxicarea cu monoxid de carbon poate fi mortală.

Intoxicarea cu monoxid de carbon - Primele manifestări ale intoxicației cu monoxid de carbon amintesc de simptomele gripei: dureri de cap, amețeală și/sau indispoziție. Aceste manifestări pot fi determinate de funcționarea incorectă a încălzitorului. În cazul observării acestor simptome trebuie imediat să ieșiți la aer curat! Încălzitorul trebuie trimis la reparație. Pornirea încălzitorului poate fi efectuată doar după ce acesta a fost reparat. Unele persoane resimt mai puternic efectele acțiunii monoxidului de carbon, mai ales femeile gravide, cei ce suferă de afecțiuni ale aparatului circulator, de boli de plămâni, anemie, persoanele sub influența alcoolului, sau cele care locuiesc în regiuni situate la o mare altitudine geografică. Utilizatorul încălzitorului trebuie să citească și să înțeleagă toate avertismentele. Aceste instrucțiuni trebuie păstrate într-un loc sigur pentru a fi folosite în viitor: utilizatorul le poate utiliza oricând pe post de ghid pentru a opera adecvat și sigur încălzitorul.

- Pentru a micșora pericolul incendiului sau exploziei în timpul operării încălzitorului folosiți doar combustibil motorină sau Diesel. În nici un caz nu este permis să folosiți benzină, benzină grea, diluanți de vopsele, alcool sau alte substanțe ai căror vapori sunt puternic inflamabili.
- Umplerea rezervorului:
  - a) Personalul care se ocupă de umplerea rezervorului trebuie să posede calificările necesare și să cunoască foarte bine instrucțiunile de fabrică și normele în vigoare referitoare la exploatarea în condiții de siguranță a încălzitoarelor de aer.
  - b) Folosiți numai tipul de combustibil stabilit clar și înscris pe tăblița de identificare a încălzitorului.
  - c) Înainte de începerea umplerii rezervorului stingeți toate flăcările, inclusiv flacăra de control și lăsați încălzitorul să se răcească.
  - d) În timpul umplerii rezervorului trebuie verificate toate conductele de combustibil și bransamentele acestora – totul trebuie să fie etanș. Orice scurgere se va remedia înainte de repunerea în funcțiune a încălzitorului.
  - e) În nici un caz nu se admite depozitarea în aceeași clădire, în apropierea încălzitorului, a unei cantități de combustibil mai mari decât cea necesară funcționării acestuia pentru o zi. Rezervoarele pentru depozitarea combustibilului trebuie să se găsească într-o clădire separată.

- f) Toate rezervoarele de combustibil trebuie să se afle într-o încăpere situată la o distanță minimă de 762 cm de încălzitor și de asemenea față de arzătoarele de hidro-oxigen, aparate de sudură sau alte surse de aprindere (cu excepția rezervorului de combustibil din interiorul încălzitorului).
- g) Combustibilul trebuie păstrat în încăperi în care podeaua nu permite absorbția combustibilului în cazul vărsării sau scurgerii acestuia din conducta de alimentare cu combustibil, deoarece aceasta poate duce la un incendiu.
- h) Toate încăperile și recipientele pentru păstrarea combustibilului trebuie să fie conforme normelor și legilor în vigoare.
  - Nu folosiți niciodată încălzitorul în încăperi în care se află benzină, diluanți de vopsele și lacuri, sau alte substanțe puternic inflamabile.
  - Întrebuințarea încălzitorului se va face numai cu respectarea tuturor normelor locale și regulamentelor specifice în vigoare.
  - Utilizarea încălzitoarelor în apropierea unor prelate impregnate, a unor pânze sau alte asemenea materiale de protecție sau acoperire, se va face respectându-se distanța de siguranță față de aceste materiale. Distanța minimă admisă este reglementată de legile și normele în vigoare în țara unde se folosește încălzitorul. Se recomandă utilizarea materialelor de acoperire rezistente la foc. Aceste materiale se vor fixa astfel, încât să nu intre în contact cu focul, sau orice altă interferență cu încălzitorul, ca urmare a vântului.
  - Încălzitoarele se vor folosi numai în încăperi bine ventilate. Este necesară asigurarea schimbării de aer; pentru aceasta executați un orificiu adecvat sau instalați un dispozitiv adecvat, conform cerințelor locale, pentru a permite accesul aerului proaspăt.
  - Încălzitorul se va branșa numai la surse de alimentare electrică cu tensiune și frecvență în conformitate cu valorile nominale înscrise pe tăbliță.
  - Utilizați numai prelungitoare cu trifilare, conectate adecvat la un ștecker cu pământare.
  - Ca distanță minimă socotiți distanța cerută de legile și normele locale.
  - Încălzitorul trebuie plasat astfel încât, după încălzire și în timpul lucrului acestuia suprafața pe care a fost amplasat să rămână orizontală și stabilă. Aceasta va elimina riscul de apariție a unui incendiu.
  - În timpul transportării sau depozitării încălzitorului trebuie să îl mențineți în poziție orizontală, pentru a nu permite vărsarea combustibilului.
  - La locul unde este amplasat încălzitorul nu se permite accesul copiilor și animalelor.
  - Dacă nu folosiți încălzitorul, acesta trebuie decuplat de la tensiunea electrică.
  - Nu uitați că încălzitorul controlat de către un alt dispozitiv (ca de exemplu un termostat sau o priză cu ceas) poate porni singur în orice moment.
  - În nici un caz nu amplasați încălzitorul în încăperile locuibile.
  - Nu este permisă acoperirea gurilor de intrare sau de ieșire a aerului.
  - Dacă încălzitorul este cald sau bransat la rețea, nu se permite în nici un caz deplasarea sau mișcarea acestuia, nici umplerea rezervorului de combustibil sau orice altă operație de conservare.
  - Fumul care este vizibil în timpul primei porniri a încălzitorului este cauzat de arderea și evaporarea a materialelor organice (ceramice) prezente în camera de ardere și a uleiului anticorosiv aplicat pe suprafața arzătorului. După câteva minute fumul va înceta.
  - Intervalul temperaturilor mediului de lucru al încălzitorului este -30°C până la +40°C.

## IDENTIFICAREA PRODUSULUI

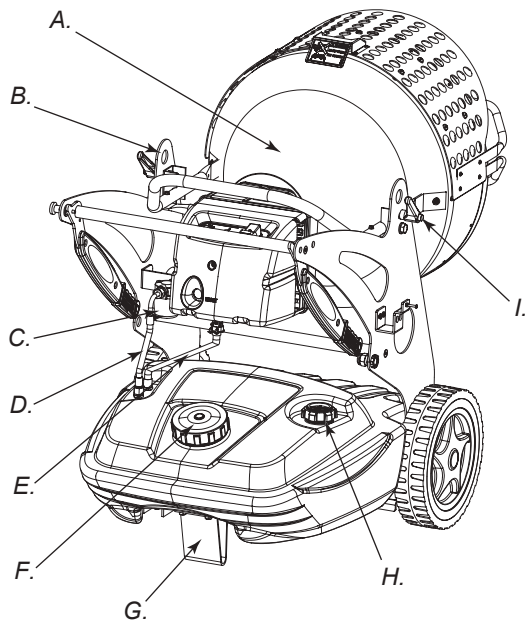


Figura 3

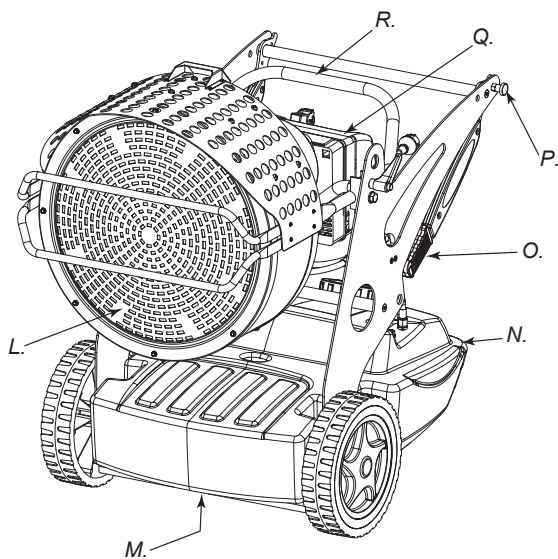


Figura 4

**A.** Camera de ardere, **B.** Inel de transport, **C.** Filtru de combustibil sau filtru de încălzire primară a combustibilului (OPȚIUNE), **D.** Conducta de alimentare cu combustibil, **E.** Conducta de întoarcere a combustibilului, **F.** Capacul rezervorului de combustibil, **G.** Talpă sau roată (OPȚIUNE), **H.** Indicatorul nivelului de combustibil, **I.** Blocarea ansamblului camerei de ardere, **L.** Deflector frontal, **M.** Capacul de evacuare a combustibilului, **N.** Rezervor de combustibil, **O.** Suport pentru transportarea încălzitorului, **P.** Blocarea sistemului de montare, **Q.** Arzător, **R.** Reglarea unghiului de înclinare

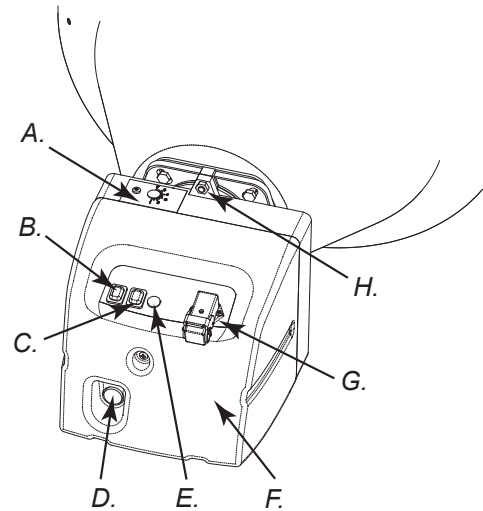


Figura 5 - Dispozitivul de comandă al încălzitorului

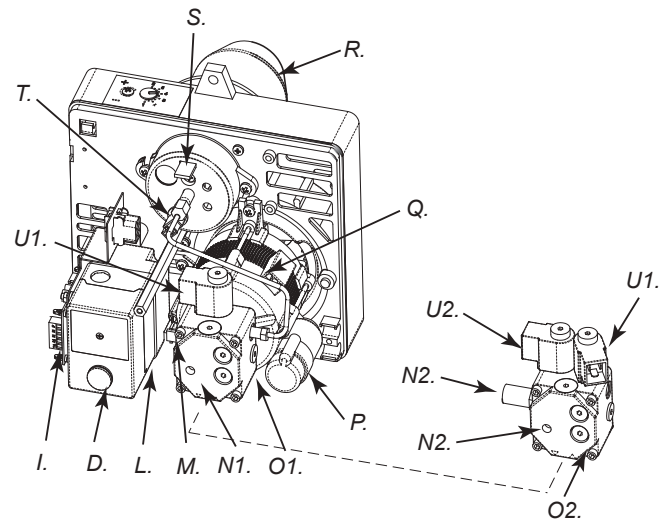


Figura 6 - Componentele arzătorului încălzitorului

**A.** Reglajul gurilor de aer, **B.** Buton iluminat PORNIT / OPRIT, **C.** comutatorul pentru încălzirea combustibilului (OPȚIUNE) (XL 9SR), **D.** Butonul de re-pornire, **E.** Indicatorul de alimentare, **F.** Carcasa arzătorului, **G.** Intrare termostat, **H.** Șurub **I.** Ventilarea ulterioară, **L.** Regulator de flacără, **M.** Transformator, **N1.** regulator de pompă (XL 9ER), **N2.** Regulator de pompă (XL 9SR), **O1.** Pompa (XL 9ER), **O2.** Pompa (XL 9SR), **P.** Condensator, **Q.** Motor, **R.** Țeava arzătorului, **S.** Regulatorul capului de ardere, **T.** Rezistor fotoelectric. **U1.** Ventil electric 1° formare flacără (XL 9ER-SR), **U2.** Ventil electric 2° formare flacără (XL 9SR)

## COMBUSTIBILUL

**ATENȚIE: Încălzitorul poate fi alimentat doar cu motorină sau combustibil Diesel.**

Utilizarea unui combustibil de proastă calitate poate duce la:

- Blocarea filtrului și a duzei de combustibil.
- Apariția depunerilor de carbon pe electrozi.

În caz că se utilizează dispozitivul într-un mediu cu o temperatură scăzută, trebuie să se adauge la combustibil un aditiv pentru a împiedica creșterea viscozității acestuia.

## MODUL DE FUNCȚIONARE

Aerul necesar pentru o ardere corespunzătoare este produs de un ventilator care se afla în interiorul arzătorului. Aerul iese prin arzător și se amestecă cu combustibilul care este pulverizat prin intermediul unui injector cu presiune mare. Combustibilul este aspirat din rezervor de o pompa rotativă care îl împinge cu presiune până la injector, care îl pulverizează.

## INSTRUCȚIUNEA DE DESERVIRE

**ATENȚIE: Înainte de a începe exploatarea încălzitorului, inclusiv înainte de conectarea acestuia la rețeaua electrică trebuie să se verifice dacă parametrii rețelei de alimentare cu curent electric sunt conformi parametrilor de pe tablă de identificare a dispozitivului.**

### PORNIREA ÎNCĂLZITORULUI

1. Trebuie respectate toate recomandările referitoare la siguranță.
2. Se umple rezervorul de combustibil cu motorină (Diesel).
3. Închideți capacul rezervorului de combustibil.
4. Conectați cablul de alimentare la o priză electrică cu pământare cu o tensiune conformă cu cea înscrisă pe tablă de identificare a încălzitorului.

### PORNIREA ÎNCĂLZITORULUI FĂRĂ TERMOSTAT



#### • XL 9ER

Amplasați comutatorul (B Fig. 5) în poziția pornit (I). Încălzitorul va începe să funcționeze în mod de ventilare, iar după 10 secunde va trece în modul de încălzire.

#### • XL 9SR

**ATENȚIE: Înainte de a porni încălzitorul, asigurați-vă ca butonul (C Fig. 5) este în poziția .**

Comutați întrerupătorul (B Fig. 5) în poziția (I). Va începe perioada de prevențiere și după circa 10 secunde va începe arderea.

Pentru a avea puterea maximă potențială comutați întrerupătorul (C Fig. 5) în poziția   dorită.

### PORNIREA ÎNCĂLZITORULUI CU TERMOSTAT

Setați termostatul sau dispozitivul de comandă (de exemplu o priză cu ceas) dacă acesta este conectat, astfel încât să permită funcționarea încălzitorului.

**ATENȚIE: Încălzitorul poate să funcționeze în mod automat NUMAI când la acesta s-a conectat un dispozitiv de control, ca de exemplu un termostat sau o priză cu ceas. Dispozitivul de comandă trebuie conectat la încălzitor conform SCHEMEI CONEXIUNILOR ELECTRICE.**

Înainte de pornirea încălzitorului sau după golirea completă a conductei de alimentare cu combustibil alimentarea cu combustibil a duzei scade și atunci se va porni dispozitivul de siguranță al flăcării (vezi punctul APARATURA DE PROTECȚIE) iar încălzitorul se va opri. În acest caz trebuie să așteptați aproximativ un minut, iar apoi să apăsați butonul de repornire (D din Fig. 5) și să porniți încălzitorul.

Dacă încălzitorul nu pornește, efectuați următoarele operațiuni:

1. Asigurați-vă că în rezervor (N din Fig. 4) este îndeajuns combustibil.
2. Apăsați butonul de repornire (D din Fig. 5-6).

Dacă în continuare încălzitorul nu pornește consultați capitolul DEFECȚIUNI ȘI CAUZELE PROBABILE ALE ACESTORA pentru a stabili care sunt cauzele acestei situații.

**ATENȚIE: Înainte de reaprindere (generatorul este stins și de-ajuns de rece) trebuie blocat șurubul care blochează deflectorul din față (L din Fig. 4).**

**ATENȚIE: Instalația electrică care alimentează încălzitorul trebuie să fie pământată și să fie dotată cu un decuplator diferențial electromagnetic - termic. Fișa electrică a generatorului trebuie să fie bransată la o priză dotată cu întrerupător de secție.**

### OPRIREA ÎNCĂLZITORULUI

Mutați comutatorul (B din Fig. 5) în poziția oprit (O); de asemenea se poate opri termostatul sau dispozitivul de comandă (priza cu ceas), dacă vreunul dintre aceste dispozitive este conectat la încălzitor. Flacăra se va stinge, dar ventilatorul va funcționa în continuare, până la terminarea ciclului de ventilație ulterioară (de răcire).

**ATENȚIE: Înainte de scoaterea ștecherului din priză, trebuie să așteptați până când ciclul de ventilație ulterioară se va încheia (timpul aproximativ de răcire este de 3 minute).**

## APARATURA DE PROTECȚIE

Încălzitorul este dotat cu aparatură de protecție (L din Fig. 6), care controlează starea flăcării. Dacă în timpul funcționării încălzitorului vor apărea inexactități, aparatura de protecție va opri arzătorul și va face să lumineze butonul de repornire (D din Fig. 5-6).

Generatorul de aer cald are un dispozitiv post-ventilare care face optim și automat răcirea camerei de ardere timp de aproximativ 3 minute. Înainte de repornirea încălzitorului trebuie să identificați și să eliminați cauza opririi arzătorului.

## MUTAREA ȘI TRANSPORTUL

**ATENȚIE: Înainte de ridicarea sau mutarea încălzitorului trebuie să verificați dacă capacele rezervorului de combustibil (F și H din Fig. 3) sunt bine închise.**

### TRANSPORTUL

Generatorul de aer cald poate fi ușor de mutat și fixat într-o poziție mai ridicată datorită mecanismului special conceput (B Fig. 3 sau Fig. 7). Acesta face posibilă poziționarea generatorului de aer cald, în cele mai potrivite poziții pentru a încălzi, dezgheta sau usca.



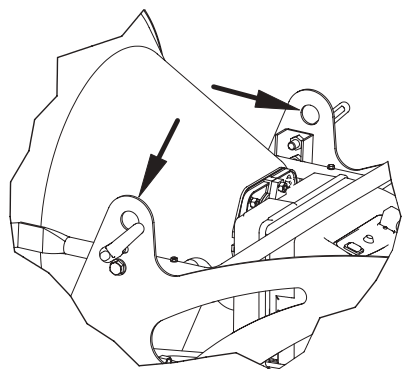


Figura 7 - Mânerele încălzitorului în poziția de așteptare

### MUTAREA

Încălzitorul trebuie să fie dotat cu o roată în spate (G din Fig. 3). Într-o astfel de situație, dacă materialul din care este realizată podeaua permite, încălzitorul poate fi mutat prin împingere, asemenea unui cărucior. Dacă încălzitorul nu este dotat cu o roată în spate, trebuie deblocat elementul de fixare (P din Fig. 4) amplasat pe unul dintre suporturile laterale ale încălzitorului. Mânerele care se află în poziția de așteptare (Fig. 8) trebuie mutate în poziția de transportare (Fig. 9). Ridicați încălzitorul astfel încât aceasta să stea doar pe cele două roți din față și mutați-l în locul stabilit.

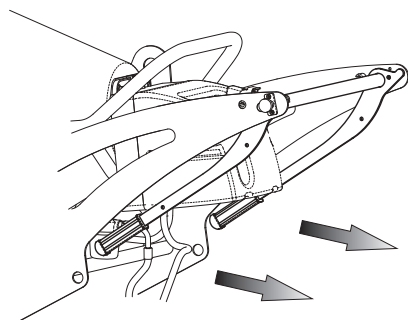


Figura 8 - Mânerele încălzitorului în poziția de așteptare

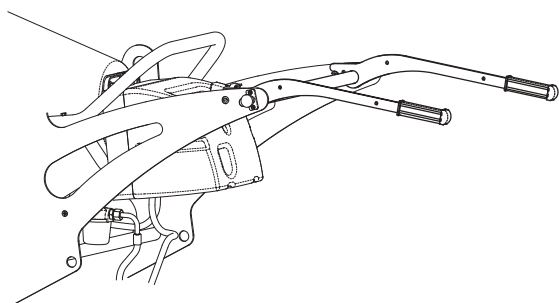


Figura 9 - Mânerele încălzitorului în poziția de transportare

**ATENȚIE:** Înainte de începerea transportării încălzitorului, trebuie să efectuați următoarele operațiuni: Trebuie oprit încălzitorul, conform indicațiilor înscrise în punctul „OPRIREA ÎNCĂLZITORULUI”; trebuie decuplat încălzitorul de la sursa de alimentare prin scoaterea ștecherului din priză de perete, trebuie să se aștepte până când încălzitorul se răcește.

## PROGRAMUL DE CONSERVARE PREVENTIVĂ

**ATENȚIE:** Înainte de începerea oricăror lucrări de conservare, trebuie să efectuați următoarele operațiuni: Trebuie oprit încălzitorul, conform indicațiilor înscrise în punctul „OPRIREA ÎNCĂLZITORULUI”; trebuie decuplat încălzitorul de la sursa de alimentare prin scoaterea ștecherului din priză de perete, trebuie să se aștepte până când încălzitorul se răcește.

Instrucțiunile din acest paragraf referitoare la intervale de service, depind foarte mult de mediul în care lucrează generatorul de aer cald și de cât de curată este motorina cu care este alimentat - intervalele sunt date în condițiile în care mediul este bine ventilat cu puțin praf și în cazul în care este alimentat cu motorina curată.

O dată la 50 de ore de funcționare sunt necesare:

- Demontarea filtrului de serie (C din Figura 1) (vezi capitolul „CURĂȚAREA FILTRULUI DE COMBUSTIBIL”) și acesta trebuie curățat.

O dată la 200 de ore de funcționare sunt necesare:

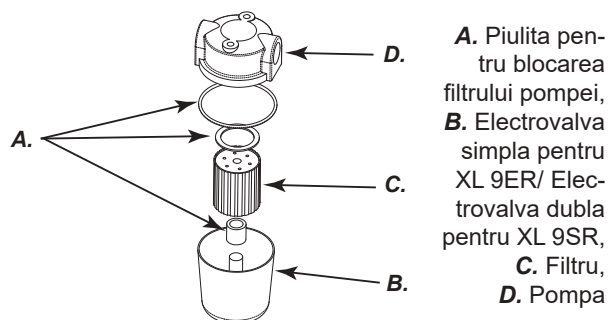
- Demontarea filtrului pompa și interiorului țevii arzătorului (vezi capitolul „CURĂȚAREA FILTRULUI POMPA”).

O dată la 300 de ore de funcționare sunt necesare:

- Demontarea arzătorului și curățarea interiorului țevii arzătorului, a scutului flăcării și a electrodelor; în caz de necesitate trebuie reglată distanța dintre acestea (vezi capitolul „CURĂȚAREA ARZĂTORULUI”).

### CURĂȚAREA FILTRULUI DE COMBUSTIBIL

- Deșurubați capacul de plastic și scoateți filtrul.
- Curățați bine filtrul cu ajutorul motorinei.
- Introduceți înapoi filtrul și înșurubați capacul în corpul filtrului de alimentare a sistemului de ardere.



A. Piulita pentru blocarea filtrului pompei,  
B. Electrovalva simplă pentru XL 9ER/ Electrovalva dubla pentru XL 9SR,  
C. Filtru,  
D. Pompa

Figura 10 - Filtrul încălzitorului

### CURĂȚAREA FILTRULUI

- Demontați capacul arzătorului (F Fig. 5), pentru a identifica pompa (O Fig. 6).
- Desurubați piulita (A Fig. 11) care blochează elementul filtrant al pompei.
- Scoateți filtrul (C Fig. 11) afara din poziția lui inițială.
- Curățați bine cu motorina.
- Poziționați filtrul în lacasul lui, apoi înșurubați piulita.

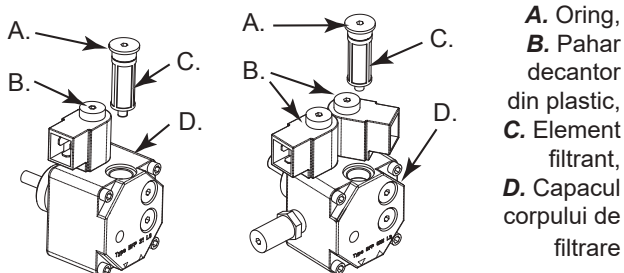


Figura 11 - Pompa

**CURĂȚAREA ARZĂTORULUI**

- Deșurubați șurubul (H din Fig. 5) de fixare a arzătorului (A din Fig. 3) în camera de ardere.
- Scoateți arzătorul din camera de ardere (Fig. 3).
- Deșurubați cele trei bolțuri (B din Fig. 12) de fixare a țevii arzătorului (A din Fig. 12).
- Scoateți țeava.
- Deșurubați șurubul (C din Fig. 12) care montează sistemul scutului cu electrod și scoateți suportul duzei (F din Fig. 14).
- Curățați scutul flăcării (D din Fig. 14) și electrodul (E din Fig. 14).
- Deșurubați duza (G din Fig. 14) din suportul duzei (F din Fig. 14) și curățați, sau în caz de necesitate schimbați duza.
- Înșurubați duza (G din Fig. 14) în suportul duzei.
- Montați înapoi ansamblul - scutul flăcării și electrodul, având o deosebită grijă pentru a păstra distanțele recomandate în (Fig. 14).

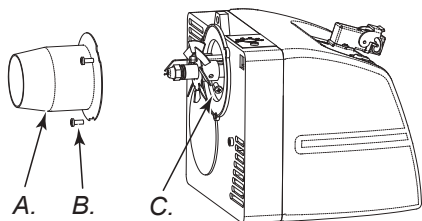


Figura 12 - Demontarea arzătorului

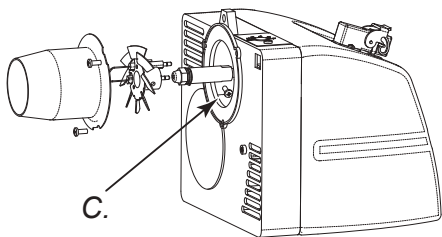


Figura 13 - Ansamblul scutul flăcării - electrodele

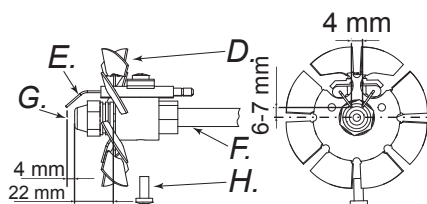
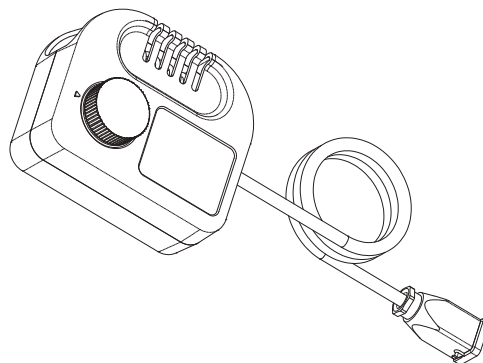


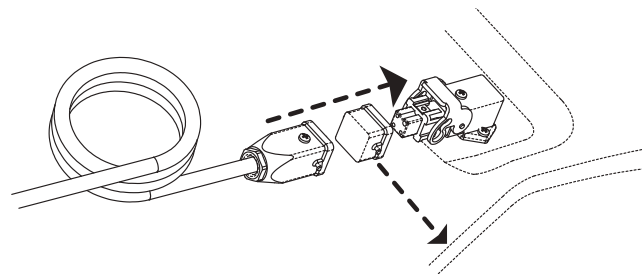
Figura 14 - Distanța electrodelor față de duze

- A. Țeava arzătorului, B. Bolț țeava arzătorului, C. Șurub duză, D. Duză, E. Electrod, F. Țeavă, G. Scutul de focalizare, H. Șurub

**ACCESORII  
TERMOSTAT**

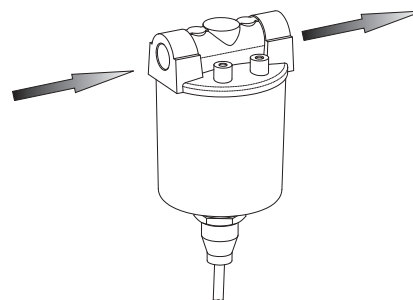


**CONECTAREA DISPOZITIVULUI DE COMANDĂ**

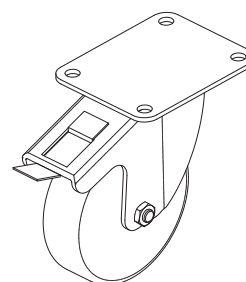


**ATENȚIE:** Înainte de efectuarea oricăror operațiuni de depanare trebuie oprit încălzitorul, conform indicațiilor înscrise în punctul „OPRIREA ÎNCĂLZITORULUI”; trebuie decuplat încălzitorul de la sursa de alimentare prin scoaterea ștecherului din priză de perete și trebuie să se aștepte până când încălzitorul se răcește.

**FILTRUL DE ÎNCĂLZIRE PRIMARĂ A  
COMBUSTIBILULUI**



**ROATĂ CU SISTEM DE BLOCARE**

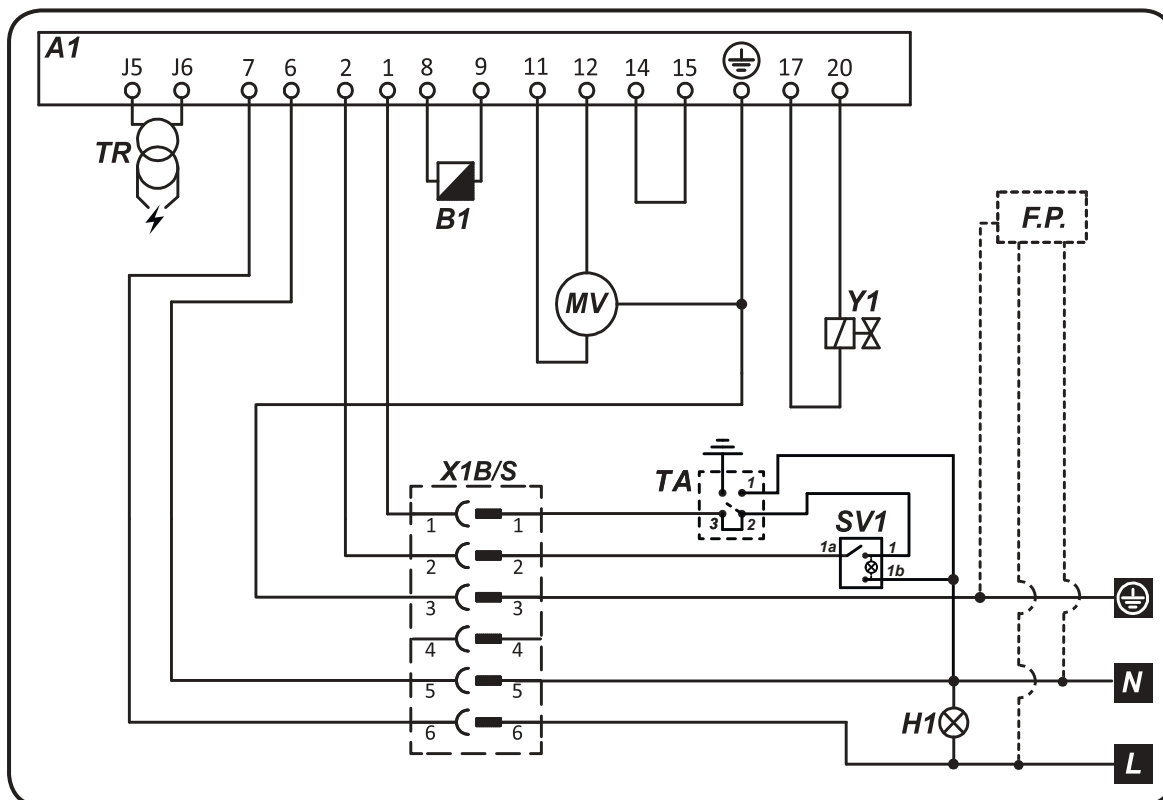


## EVENTUALE DEFECTE ȘI CAUZELE POSIBILE ALE ACESTORA

**ATENȚIE:** Înainte de efectuarea oricăror operațiuni de depanare trebuie oprit încălzitorul, conform indicațiilor înscrise în punctul „OPRIREA ÎNCĂLZITORULUI”; trebuie decuplat încălzitorul de la sursa de alimentare prin scoaterea ștecherului din priza de perete și trebuie să se aștepte până când încălzitorul se răcește.

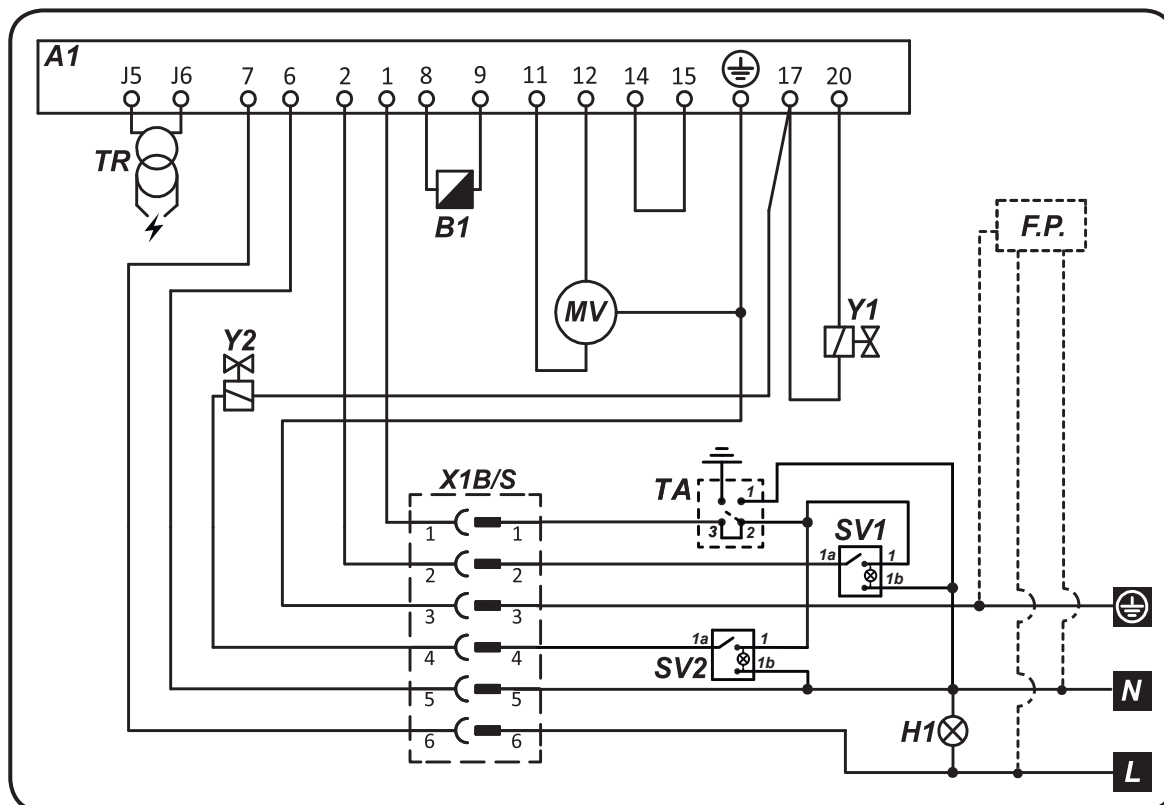
PROBLEMA OBSERVATĂ	CAUZA POSIBILĂ	DEPANAREA
Încălzitorul se oprește când flacăra este aprinsă. Butonul de repornire (D din Figura 5-6) este pornit	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Întrerupere în circuitul rezistorului sau murdărirea acestuia cu funingine</li> <li>2. Camera de ardere este murdară</li> <li>3. Sistemul de reglare a flăcării este avariât</li> <li>4. Sunt murdare scutul sau țeava flăcării (din Fig. 12, 13, 14)</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Curățați sau înlocuiți fotorezistorul</li> <li>2. Demontați deflectorul frontal și curățați interiorul camerei de ardere</li> <li>3. Schimbați sistemul de reglare a flăcării</li> <li>4. Demontați și curățați</li> </ol>
Încălzitorul se oprește difuzând combustibil fără ca flacăra să fie aprinsă. Butonul de repornire (D din Figura 5-6) este pornit	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. O avarie a instalației electrice</li> <li>2. Transformatorul de aprindere (M din Fig. 6) este decuplat sau avariât</li> <li>3. Scurt-circuit al bobinajului transformatorului de aprindere cu masa</li> <li>4. Reglarea greșită a distanței dintre electrozi</li> <li>5. Scurt-circuit al electrodelor și masei, cauzat de murdărirea acestora sau de avarierea izolației</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Verificați întreaga instalație electrică a încălzitorului</li> <li>2. Schimbați</li> <li>3. Schimbați</li> <li>4. Reglați distanța corectă dintre electrozi (din Fig. 14)</li> <li>5. Curățați, sau în caz de necesitate schimbați electrodul</li> </ol>
Din duza încălzitorului nu se difuzează combustibil iar încălzitorul se oprește. Butonul de repornire (D din Figura 5-6) este pornit	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Celula foto-electrica percepe lumina puternică</li> <li>2. Lipsă fază în alimentarea motorului electric</li> <li>3. Lipsă de alimentare a combustibilului în pompă</li> <li>4. Lipsă combustibil în rezervor</li> <li>5. Duza este obturată</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Pozitionați generatorul de aer cald astfel încât sursa de lumina să nu cada direct pe deflector</li> <li>2. Verificați instalația electrică</li> <li>3. Verificați conductele de combustibil (D din Fig. 3)</li> <li>4. Umpleți rezervorul cu combustibil</li> <li>5. Curățați sau înlocuiți duza</li> </ol>
Arzătorul nu pornește	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Dispozitivul de comandă (termostatul sau priza cu ceas) este pornit</li> <li>2. Scurt-circuit în circuitul rezistorului (T din Fig. 6)</li> <li>3. Căderea tensiunii de alimentare cauzată de decuplarea întrerupătorului (4) sau decuplarea întrerupătorului principal ca urmări a unei căderi de tensiune</li> <li>4. Dispozitivul de comandă (termostatul sau priza cu ceas) este greșit instalat</li> <li>5. Sistemul de reglare a flăcării este avariât</li> <li>6. Siguranța de sub carcasa arzătorului este arsă</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Măriți setările dispozitivului de comandă</li> <li>2. Schimbați</li> <li>3. Opriți instalația electrică, după care opriți întrerupătoarele sau așteptați să revină tensiunea de alimentare</li> <li>4. Verificați dacă instalația este realizată conform schemelor conexiunilor electrice</li> <li>5. Schimbați (F din Fig. 5)</li> <li>6. Schimbați</li> </ol>
Flacăra nu arde cum ar trebui, se simte un miros neplăcut, se vede un fum negru sau flăcări care ies din deflectorul frontal	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Presiunea de dispersie este prea mică</li> <li>2. Prea puțin aer pentru ardere</li> <li>3. Duza este blocată de murdărie sau din cauza utilizării îndelungate</li> <li>4. Apă în combustibil. Combustibil de proastă calitate</li> <li>5. Se termină combustibilul din rezervor</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Corecți presiunea de dispersie</li> <li>2. Măriți cantitatea de aer necesar pentru ardere</li> <li>3. Curățați sau înlocuiți duza</li> <li>4. Evacuați combustibil cu ajutorul țevii de evacuare (M din Fig. 4)</li> <li>5. Completați din nou combustibilul din rezervor</li> </ol>

ELECTRIC DIAGRAM - SCHEMA ELETTICO - SCHALTPLAN - ESQUEMA ELECTRICO  
 - SCHÉMA ÉLECTRIQUE - BEDRADINGSSCHEMA ELEKTRISK SKEMA - SCHEMAT  
 POŁĄCZEŃ ELEKTRYCZNYCH - SCHEMAT POŁĄCZEŃ ELEKTRYCZNYCH -  
 ЭЛЕКТРОСХЕМА - SÄHKÖKAAVIOT - KOPLINGSSKJEMA - ЭЛЕКТРЛІ СУЛБЕЛЕР



<b>L1</b>	Phase - Fase - Fase - Fase - Phase - Faza - Fáze - Предохранитель - Vaihe - Fase	<b>B1</b>	Photo-resistance - Fotorresistenza - Fotowiderstand - Fotocélula - Photo-résistance - Fotorresistentie - Modstand med fotocelle - fotorezistor - Fotoelektrický odpor - Фото-сопротивления - Valovastus - Fotomotstand
<b>N</b>	Neutral - Neutro - Neutral - Neutro - Nulleiter - przewód zerowy - Nulový vodič - Нейтральный - Neutraali - Nøytral	<b>MV</b>	Motor fan - Motore ventola - Brennmotor - Motor ventilador - silnik wentylatora - Motor ventilátoru - Двигатель вентилятора - Moottorin tuuletin - Vifte
<b>TA</b>	Thermostat ambient - Termostato ambiente - Umgebungsthermostat - Termostato ambiente - Thermostat ambient - Thermostaat - Omgivende termostat - Termostat reagujący na temperaturę otoczenia - Termostat okolí - Термостат окружающего - Huonetermostaatti - Romtermostat	<b>TR</b>	Ignition transformer - Trasformatore d'accensione - Zündungstransformator - Transformador de encendido - Transformateur - transformator zapłonu - Zapalovací transformátor - Трансформатор зажигания - Sytytys muuntaja - Tenning transformator
<b>SV1</b>	ON/OFF light - Interruttore ON/OFF - ON/OFF-Schalter - Interupor ON/OFF - Interrupteur ON/OFF - AAn/UITknop - ON/OFF afbryder - Wyłącznik - mo - Spínač ZAPNUTO/VYPNUTO - ВКЛ/ВЫКЛ свет - Kytkin ON/OFF - ON/OFF-bryter	<b>Y1</b>	Electric valve - Elettrovalvola - Elektroventil - Electroválvula - Electrovanne - Magnetventil - elektrozávor - Elektrický ventil - Электрический клапан - Sähköventtiili - Magnetventil
<b>H1</b>	Operate lamp - Spia di rete - Funktionsleuchte - Piloto stan-bay - Voyant tension - Lichtnetcontrolelampje - Spændingslampe - kontrolka zasilania - Kontrolka provozu - Эксплуатация лампы - Verkkovirran valo - Strømindikator	<b>X1B/S</b>	Power connector - Connettore alimentazione - Stromzufuhr - Conexión para alimentación eléctrica - connecteur alimentation - Lichtnetconnector - Forvarmingsfilter - złączka doprowadzania zasilania - Napájecí konektor - Разъем питания - Virtaliitin - Strømkonnetor
<b>A1</b>	Control equipment - Apparecchiatura controllo fiamma - Steuergerät - Centralita de control - Appareillage contrôle flamme - Vlamcontroleapparatuur - Apparat til flammekontrol - urządzenie sterujące - Ovládací zařízení - Контрольно-измерительные приборы - Liekin tarkkailulaite - Utstyr for flammekontroll	<b>F.P.</b>	Pre-heating filter - Filtro pre-riscaldamento - Beheizungsfilter - Filtro pre-calentador de combustible - Filtre de préchauffage - Voorverwarmingsfilter - Filtér wstępnie podgrzewający paliwo - Filtr s předehříváním paliva - Подогрев фильтра - Esilämmitys-suodatin - Forvarmingsfilter

ELECTRIC DIAGRAM - SCHEMA ELETTRICO - SCHALTPLAN - ESQUEMA ELECTRICO  
 - SCHÉMA ÉLECTRIQUE - BEDRADINGSSCHEMA ELEKTRISK SKEMA - SCHEMAT  
 POŁĄCZEŃ ELEKTRYCZNYCH - SCHEMAT POŁĄCZEŃ ELEKTRYCZNYCH -  
 ЭЛЕКТРОСХЕМА - SÄHKÖKAAVIOT - KOPLINGSSKJEMA - ЭЛЕКТРЛІ СУЛБЕЛЕР



- |            |   |              |   |
|------------|---|--------------|---|
| <b>L1</b>  | Phase - Fase - Fase - Fase - Phase - Faza - Fáze - Предохранитель - Vaihe - Fase  | <b>B1</b>    | Photo-resistance - Fotoresistenza - Fotowiderstand - Fotocélula - Photorésistance - Fotoresistentie - Modstand med fotocelle - fotorezystor - Fotoelektrický odpor - Фото-сопротивления - Valovastus - Fotomotstand   |
| <b>N</b>   | Neutral - Neutro - Neutral - Neutro - Nulleiter - przewód zerowy - Nulový vodič - Нейтральный - Neutraali - Nøytral   | <b>MV</b>    | Motor fan - Motore ventola - Brennmotor - Motor ventilador - Moteur - silnik wentylatora - Motor ventilátoru - Двигатель вентилятора - Moottorin tuuletin - Vifte   |
| <b>TA</b>  | Thermostat ambient - Termostato ambiente - Umgebungsthermostat - Termostato ambiente - Thermostat ambient - Thermostaat - Omgivende termostat - termostat reagujący na temperaturę otoczenia - Termostat okolí - Термостат окружающего - Huonetermostaatti - Romtermostat   | <b>TR</b>    | Ignition transformer - Trasformatore d'accensione - Zündungstransformator - Trasformatore de incendio - Transformateur - transformator zapłonu - Zapalovací transformátor - Трансформатор зажигания - Sytytys muuntaja - Tenning transformator  |
| <b>SV1</b> | ON/OFF light - Interruttore ON/OFF - ON/OFF-Schalter - Interuptor ON/OFF - Interrupteur ON/OFF - AAn/UITknop - ON/OFF afbryder - wyłącznik - Spínač ZAPNUTO/VYPNUTO - ВКЛ / ВЫКЛ свет - Kytkin ON/OFF - ON/OFF bryter   | <b>Y1</b>    | 1st Stage Electricvalve - Elettrovalvola 1° stadio - Elektroventil 1° Stufe - Electroválvula 1° Etapa - Electrovanne 1° Allure - Magnetventil første trin - elektrozawór - Elektrický ventil 1° - 1° й этап электрический клапан - Sähköventtiili 1° vaihe - Magnetventil 1° trinn                              |
| <b>H1</b>  | Operate lamp - Spia di rete - Funktionsleuchte - Piloto stan-bay - Voyant tension - Lichtnetcontrolelampje - Spændingslampe - kontrolka zasilania - Kontrolka provozu - Эксплуатация лампы - Verkkovirran valo - Strömindikator   | <b>Y2</b>    | 2nd Stage Electricvalve - Elettrovalvola 2° stadio - Elektroventil 2° Stufe - Electroválvula 2° Etapa - Electrovanne 2° Allure - Magnetventil andet trin - elektrozawór 2° - Elektrický ventil 2° - 2° й этап электрический клапан - Sähköventtiili 2° vaihe - Magnetventil 2° trinn                            |
| <b>A1</b>  | Control equipment - Apparecchiatura controllo fiamma - Steuergerät - Centralita de control - Appareillage contrôle flamme - Vlamcontroleapparatuur - Apparat til flammekontrol - Urządzenie sterujące - Ovládací zařízení - Контрольно-измерительные приборы - Liekin tarkkailulaitte - Utstyr for flammekontroll   | <b>X1B/S</b> | Power connector - Connettore alimentazione - Stromzufuhr - Conexión para alimentación eléctrica - connecteur alimentation - Lichtnetconnector - złączka doprowadzania zasilania - Napájecí konektor - Разъем питания - Virtaliitin - Strömkonnekter   |
| <b>SV2</b> | Lighted ON/OFF button second potentiality - Interruttore ON/OFF seconda potenzialità - ON/OFF Schalter mit Leuchte zweite Potentialität - Interruptor de la segunda potencialidad ON/OFF - Interrupteur lumineux ON/OFF deuxième potentialité - AAn/UITknop - wyłącznik I/II - Sekundární podsvícený spínač ZAPNUTO/VYPNUTO - Освещенные кнопки ВКЛ/ВЫКЛ второй потенциальность Valaistu ON / OFF-painike toinen potentiaalisuus - Kytkin ON/OFF painike toinen potentiaalisuus - ON/OFF bryter for full effekt | <b>F.P.</b>  | Pre-heating filter - Filtro pre-riscaldamento - Beheizungsfilter - Filtro pre-calentador de combustible - Filtre de préchauffage - Voorverwarmingsfilter - Forvarmingsfilter - filtr wstępnie podgrzewający paliwo - Filtr s předehříváním paliva - Подогрев фильтра - Esilämmitys-suodatin - Forvarmingsfilter |

# CE CONFORMITY CERTIFICATE



CE CONFORMITY CERTIFICATE - DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE - EG-KONFORMITÄT-SERKLÄRUNG - DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE - DECLARATION DE CONFORMITE CE - EG-CONFORMITEITVERKLARING - DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE - EU-OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING - EY-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS - CE-SAMSVAR-SERKLÆRING - EG-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE - DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE - ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ CE - PROHLÁŠENÍ O SHODĚ CE - EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT - IZJAVA O SKLADNOSTI IN OZNAKA CE - CE UYGUNLUK BEYANI - IZJAVA CE O SUKLADNOSTI - ES ATITIKTIES DEKLARACIJA - EK ATBILSTĪBAS - DEKLARĀCIJA - EÜ VASTAVUSDEKLARATSIOON - DECLARAȚIE DE CONFORMITATE CE - PREHLÁSENIE O ZHODE CE - ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪВМЕСТИМОСТ CE - ДЕКЛАРАЦИЯ ВІДПОВІДНОСТІ CE - IZJAVA CE O PRIKLADNOSTI ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ CE - CE 符合性声明

**DANTHERM S.p.A. Via Gardesana 11, -37010- Pastrengo (VR), ITALY**

Product: - Prodotto: - Produkt: - Producto: - Produit: - Product: - Produto: - Produkt: - Tuote: - Produkt: - Produkt: - Produkt: - Изделие: - Výrobek: - Termék: - Izdelek: - Ürün: - Proizvod: - Gaminys: - Ierīce: - Toode: - Produsul: - Výrobok: - Продукт: - Виріб: - Proizvod: - Προϊόν: - 产品:

## **XL 9ER - XL 9SR**

We declare that it is compliant with: - Si dichiara che è conforme a: - Es wird als konform mit den folgenden Normen erklärt: - Se declara que está en conformidad con: - Nous déclarons sa conformité à: - Hierbij wordt verklaard dat het product conform is met: - Declara-se que está em conformidade com: - Vi erklærer at produktet er i overensstemmelse med: - Vakuutetaan olevan yhdenmukainen: - Man erklærer at apparatet er i overensstemmelse med: - Härmed intygas det att produkten är förenlig med följande: - Oświadczam, że jest zgodny z: - Заявляем о соответствии требованиям: - Prohlašuje se, že je v souladu s: - Kijelentjük, hogy a termék megfelel az alábbiaknak: - Izpolnjuje zahteve: - Aşağıdaki standartlara uygun olduğunu beyan ederiz: - Izjavljuje se da je u skladu s: - Pareiškiame, kad atitinka: - Tiek deklarēts, ka atbilst: - Käesolevaga deklareeritakse, et toode vastab: - Declarăm că este conform următoarelor: - Prehlasuje sa, že je v súlade s: - Декларира се че отговаря на: - Відповідає вимогам: - Izjavljuje se da je u skladu s: - Δηλώνουμε ότι είναι σύμφωνο με: - 兹证明符合:

**2014/30/EU, 2014/35/EU**

**EN 62233:2008, EN 61000-3-2:2014, EN 61000-3-3:2013, EN 55014-1:2006/A2:2011, EN 55014-2:2015, EN 60335-1:2012/A11:2014, EN 60335-2-102:2016**

Pastrengo, 2019

Stefano Verani (Member of the Board)



---

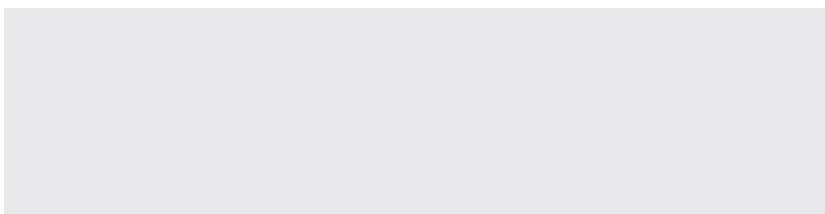
► ro - SCOATEREA DEFINITIVĂ DIN UZ A PRODUSULUI

-Acest produs a fost proiectat și fabricat cu materiale și componente de înaltă calitate care pot fi reciclate și refolosite.

Când pe produs este aplicat simbolul unei pubele cu roți, marcată cu o cruce, înseamnă că produsul respectiv este conform Directivei Europene 2012/19/UE.

-Vă rugăm să vă informați în ceea ce privește colectarea separată a produselor electrice și electronice.

-Respectați normele locale în vigoare și nu depozitați produsele vechi împreună cu deșeurile menajere. Eliminarea corectă a produsului ajută la eliminarea consecințelor negative pe care acesta le poate avea asupra mediului înconjurător și a persoanelor.







**MASTEER**<sup>®</sup>  
CLIMATE SOLUTIONS  
MCS

**Dantherm S.p.A.**

Via Gardesana 11, -37010-  
Pastrengo (VR), Italy

**Dantherm Sp. z o.o.**

ul. Magazynowa 5A,  
62-023 Gądkki, Poland

**Dantherm LLC**

ul. Transportnaya - 22 ownership 2,  
142802, STUPINO, Moscow region, Russia

**Dantherm China LTD**

Unit 2B, 512 Yunchuan Rd.,  
Shanghai, 201906, China

**Dantherm SP S.A.**

C/Calabozos, 6 Polígono Industrial, 28108  
Alcobendas (Madrid) Spain

